

 Генеральная
Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/50/902
27 March 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 45 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО
И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Письмо Генерального секретаря от 25 марта 1996 года на имя
Председателя Генеральной Ассамблеи

Я хотел бы довести до Вашего сведения прилагаемые заявления блока "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) и правительства Гватемалы, которые были обнародованы соответственно 19 и 20 марта 1996 года (см. приложения I и II). НРЕГ принял решение, в качестве вклада в обеспечение прогресса в рамках мирного процесса, временно прекратить наступательные военные операции и нападения на военные казармы, подразделения и объекты и перемещение войск по дорогам, а правительство объявило, что в связи с решением НРЕГ президент Алваро Арсу отдал распоряжение армии прекратить операции против повстанцев.

Эти решения представляют собой весьма позитивные изменения, которые являются хорошим предзнаменованием продолжения мирных переговоров и заключения всеобъемлющего мирного соглашения. Они уменьшают страдания гражданского населения, что является целью, добиваться которой обе стороны обязались в соответствии со Всеобъемлющим соглашением по правам человека, подписанным в марте 1994 года. Они также станут новым шагом на пути развития взаимного доверия, которым характеризуются отношения между правительством президента Арсу и НРЕГ, и таким образом будут содействовать созданию условий, благоприятных для укрепления демократических изменений в Гватемале.

Как подчеркивалось в моем докладе Генеральной Ассамблее от 16 февраля 1996 года (A/50/881) о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА), меры, принятые в последнее время правительством Гватемалы и НРЕГ, привели к укреплению законности

Как Вам известно, правительство Гватемалы и НРЕГ в настоящее время ведут сложные переговоры по социальным и экономическим вопросам. Обе стороны согласны с тем, что широкая программа в области социально-экономического прогресса является необходимым компонентом стабильного мира. Исходя из этого, я считаю, что сложились благоприятные условия для успешного завершения переговоров по этому важному вопросу. Я буду продолжать делать все возможное для содействия этому процессу и выражаю надежду на то, что этап переговоров, который должен быть проведен на следующей неделе в городе Мехико, принесет конкретные результаты.

В заявлении от 21 марта 1996 года я поздравил стороны в связи с тем значительным шагом вперед, который был ими сделан. Я пользуюсь этой возможностью вновь предложить государствам – членам Организации Объединенных Наций расширить свою поддержку мирного процесса в Гватемале, и в частности свою поддержку МИНУГУА, деятельность которой, по мнению обеих сторон, имеет решающее значение для успеха этих исторических усилий.

Буду признателен Вам за доведение содержания настоящего письма и приложений к нему до сведения Генеральной Ассамблеи.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

/ ...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на испанском языке]

Существенный вклад в процесс переговоров и мирный процесс

Заявление Главного командования блока "Национальное революционное единство Гватемалы" от 19 марта 1996 года

Главное командование НРЕГ позитивно оценивает то, что процесс мирных переговоров в нашей стране возобновился в условиях взаимного доверия между сторонами. По завершении последнего этапа переговоров была подтверждена договоренность выполнять уже подписанные соглашения, не менять повестку дня и уважать Рамочное соглашение, подписанное в январе 1994 года. Это служит важной основой для продолжения процесса переговоров.

Главное командование хотело бы внести существенный вклад в обеспечение прогресса в рамках мирного процесса. Поэтому оно принимает решение временно прекратить наступательные военные операции, нападения на военные казармы, подразделения и объекты и перемещение войск по дорогам. Военные подразделения НРЕГ будут вступать в бой и давать отпор любым актам агрессии или нападениям со стороны армии. Политическая и пропагандистская деятельность, которую ведут наши партизанские подразделения, не приостанавливается.

/ ...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Пресс-релиз правительства Гватемалы от 20 марта 1996 года

Правительство Гватемалы перед лицом общественности страны и международной общественности выражает свое удовлетворение в связи с заявлением Главного командования блока "Национальное революционное единство Гватемалы" временно приостановить наступательные военные операции, нападения на военные казармы, подразделения и объекты и перемещение войск по дорогам.

В свою очередь президент Республики отдал распоряжение армии Гватемалы, чтобы в ответ она прекратила свои операции против повстанцев и осуществляла лишь те функции, которые возложены на нее в соответствии с конституцией.

Правительство Гватемалы считает, что вышеизложенное подкрепляет взаимное доверие между сторонами, которым характеризуется нынешний этап переговоров, и подтверждает свое обязательство как можно скорее добиться политического урегулирования внутреннего вооруженного конфликта на основе переговоров в целях укрепления процесса установления прочного и стабильного мира.
